

d'après le texte du recueil épigraphique *Che mo tsiuan houa* 石墨鐫華 (chap. VI)¹⁾, par C. VON DER GABELENTZ²⁾, WYLIE³⁾ et BOBROVNIKOF⁴⁾; dans l'album des *Documents de l'époque mongole* du prince ROLAND BONAPARTE (pl. XII, n° 3), G. DEVÉRIA a reproduit pour la première fois l'estampage de la stèle et il a donné dans le *Journal asiatique* une traduction française de la version russe⁵⁾.

Il est fort probable que d'autres monuments semblables seront encore découverts en Chine; les temples qui furent l'objet de ces faveurs impériales ont été en effet nombreux et il était de leur intérêt de graver sur pierre la patente officielle qui les exonérait d'impôts. J'ai trouvé dans le Tripitaka le texte d'un de ces édits qui est de l'année 1335; on le lira plus loin (n° XIII). D'autre part, le *Tchong tcheou kin che ki* 中州金石記 (chap. V, p. 8 r° et p. 13 r°)⁶⁾ fait allusion à trois stèles qui paraissent être du même genre: deux d'entre elles sont dans la sous-préfecture de Lin 林 (préf. de *Tchang-tö*, prov. de *Ho-nan*); la première présente à sa partie supérieure un édit rendu par Tchinghiz khan, en l'année du coq (1225), en faveur des religieux des temples bouddhistes *Pao-yen* 寶嚴, *K'ien-ming* 乾明 et *Long-hing* 龍興; la partie inférieure de la stèle est datée de l'année du singe qui doit être l'année 1296, puisque l'empereur qui promulgue ici un édit cite comme le dernier de ses prédécesseurs Setsen khan (Koubilaï), et ne peut donc être

1) Il est à remarquer que l'auteur du *Che mo tsiuan houa*, *Tchao Han* 趙涵, était originaire de *Tcheou-tche* 塾屋, c'est-à-dire de la sous-préfecture même où se trouve la stèle mongole-chinoise de 1314.

2) *Zeitschrift f. d. Kunde des Morgenlandes*, 1838.

3) *Journal Asiatique*, Juin 1862, p. 461—471. — Pauthier a reproduit le texte mongol avec la transcription et la traduction de Wylie dans son édition de Marco Polo, p. 772—774.

4) Cf. p. 414, n. 1.

5) *Journal Asiatique*, Nov.-Déc. 1896, p. 396—397.

6) Cet ouvrage, publié en 1787 par *Pi Yuan* 畢沅, a été réimprimé dans le *King hiun t'ang ts'ong chou* 經訓堂叢書; je me sers de l'édition lithographique de ce *ts'ong chou* publiée à *Chang-hai* en 1886.